**Специфика эвфемизации антиконцепта «САТАНА»**

**(на материале английского языка)**

Манжос Дарья Геннадьевна

Аспирантка Таганрогского государственного педагогического института имени А.П. Чехова, Таганрог, Россия

Каждый человек как языковая личность имеет свой уникальный способ постижения мира. Однако в нем не исключается «наличие общих инвариантных структур категоризации относительно тех или иных аспектов окружающей действительности» [Петренко, Митина: 179], под которыми традиционно понимаются концепты - оперативные содержательные единицы памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике [Кубрякова: 90]. Однако в последние годы в обиход когнитивной лингвистики вошло понятие «антиконцепт» - продукт глубинных познавательных противоречий, присущих самим познавательным объектам. И если в общем языкознании данный термин определяется как лексическая единица, обозначающая профессиональное понятие, то в когнитивистике он представляется как структура специального знания, полученного в результате осмысления того или иного предмета или явления.

Одним из ключевых антиконцептов английской языковой картины мира является антиконцепт «Сатана», являющийся константой религиозного сознания и английского протестанта, и католика, мир которых теоцентричен, т.к. имеет Бога в качестве «точки отсчета», и дуалистичен, т.к. у Бога есть извечный антагонист - Сатана.

Демоним «Сатана» восходит к древнееврейскому *sātān*, арамейскому *sitenā* или *sātānā - противник в суде, в споре или на войне; препятствующий; обвинитель; подстрекатель*. Примечательно, что в Ветхом Завете данный демоним пишется с заглавной буквы: *And the LORD said unto Satan, Whence comest thou?*, однако он еще не рассматривается как равный Богу. Лишь в V-IV вв. до н.э. семиты знакомятся с основными принципами зоорастризма - борьба добра и зла, света и тьмы и др. Поэтому в Новом Завете у Бога появляется противник. Имя *Сатаны* становиться именем собственным, и возникает запрет на его употребление, активно поддерживаемый как церковными иерархами, так и многочисленными народными суевериями.

К настоящему моменту у демонима *Сатана* в английском языке насчитывается несколько десятков, если не сотен эвфемизмов: *His Satanic majesty,* *do-naught, Great enemy, Saint Mahown, Father of lies, Old Hornie, Old Nick* и др. Это наиболее распространенные эвфемизмы главного антагониста Господа Бога, которые встречаются в речи англичан, старающихся не произносить имя *Сатана* особеннов вечернее время.

Другие эвфемистические замены несут на себе печать вавилоно-аккадской (*Beelzebub*) и индоевропейской мифологии (*Dragon*), греческих (*demon, Diablo*), латинских (*Lucifer)* и кельтских (*Andras, Ygwr drwg*) дословных переводов. В частности, в Северном Уэльсе для обозначения врага рода человеческого употребляются эвфемизмы *Andras, Y Fall, Cythraul, diawl и diafol,* однако два последних являются диалектными формами литературного *Diablo.* Кроме того, в XVIII-XIX вв. в Уэльсе широко распространенными были выражения *Ygwr drwg - плохой человек, Gwas drwg - нечестивый слуга, Yr yspryd drwg - нечестивый дух, Yr hen fachen - плохой парень*. В Лидсе и окрестностях *Сатана* также традиционно именовался *старым парнем, другом* и даже *отцом - Owd un, Оwd chap, Оwd lap, Owd dad*.

Некоторые эвфемистические эпитеты анализируемого демонима основаны на признаке противопоставления эвфемизмам теонима: *Father Almighty - Father of lies, Holy Spirit - Wicked Spirit, Archangel - Archfiend, Lord of Heaven - Prince of Darkness, the Prince of the power of the air*, *Great being - Great enemy.*

В народном сознании нечистая сила традиционно связана с черным цветом как цветом Ада и зла, поэтому неслучайно в западных английских графствах доминирующий эвфемизм - *Gentleman in black*, ср. *Чернобог* - злой бог, приносящий несчастье в [мифологии](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D1%8F%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BC%D0%B8%D1%84%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D1%8F) [балтийских славян](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D0%B1%D1%8B), *черный* - черт во владимирских говорах.

Интересной представляется эвфемистическая замена демонима переводом с латинского - *Lucifer*, досл. *светоносный*. В Риме времен [домината](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%BE%D0%BC%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D1%82) имя *Люцифер* использовалось как мужское личное имя. Более того, [Святой Люцифер](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D1%8E%D1%86%D0%B8%D1%84%D0%B5%D1%80_%D0%9A%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9) — видный церковный деятель [IV](http://ru.wikipedia.org/wiki/IV) в. н. э. [епископ](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%95%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%BF) Кальяри. Первое упоминание Люцифера встречается в [Книге пророка Исайи](http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B0_%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BA%D0%B0_%D0%98%D1%81%D0%B0%D0%B9%D0%B8), где династия вавилонских царей сравнивается с восставшим против Бога ангелом, низвергнутом с небес. Еще один эвфемизм *Сатаны* заимствован из греческого языка: *Diablo, devil* - от греч. [*διάβολος*](http://ru.wiktionary.org/w/index.php?title=%CE%B4%CE%B9%CE%AC%CE%B2%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CF%82&action=edit&redlink=1) *- клеветник*, от которого впоследствии были образованы диалектные деривативы - *Dule* (Ланкашир), *Dowl* (Сомерсет, Девон), *Deil* (Ирландия и горная Шотландия).

Влияние индоевропейского фольклора прослеживается в замене запретного имени на нейтральное - *Dragon*. Ветхом Завете демоним *Сатана* репрезентирован следующими эвфемизмами: *a great red dragon having seven heads, and ten horns, and seven crowns upon his head, Michael and his Angels fought against the dragon, and the dragon fought and his Angels, And the great dragon, that old serpent, called the devil and Satan, was cast out* и др. Однако эвфемизм *дракон* крайне редко используется в речи англоговорящих. Возможно, это связано с тем, что в кельтской мифологии дракон - символ величия и власти, а все кельтские короли носили титул Дракон - *Pendragon*. Кроме того, племена англов и саксов в боях выступали под знаменем Белого Дракона. В Средние века в Британии дракон встречался в различных огненных вариациях - красный, золотой, огненный. Боевое знамя Генриха Тюдора представляло собой бело-зеленое полотно с красным драконом в центре.

В целом, в английском языке процесс эвфемизации антиконцета «Сатана» идет следующими путями: замена аппелятивом «враг» (*Enemy of mankind*), замена аппелятивом, выполняющим функцию власти (*His infernal majesty, his sable majesty*), замена демонима именем другого бога (*Diabolo, Devil*), замена демонима эпитетом (*hornie*).

Литература

1. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1996.
2. Петренко, В.Ф., Митина, О.В. Психосемантический анализ динамики общественного сознания: на материале политического менталитета. М., 1997.